



広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Janeiro de 2017- 4月号

Língua Portuguesa Nº 135 / Língua Japonesa Nº 247 / 248

População de Azumino: 98.014 / Estrangeiros: 1192 (dados de 1º abril)



Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente. "Autor desconhecido"

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cqtqtoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE MAIO

がつ のうき 5月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes like Imposto de imóvel, Seguro Saúde Idoso, Imposto do carro, etc.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de maio (quarta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO

がつ きゅうじつとうばんい 4月の休日当番医

Table with 8 columns: Dia, dia 3 (quarta feriado), Dia 4 (quinta feriado), dia 5 (sexta feriado), dia 7 (dom), dia 14 (dom), Dia 21 (dom), dia 28 (dom). Rows include Hospital Clínica and Dentista with names and phone numbers.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● **Imposto do carro de pequeno porte “KEI JIDOUSHA”**

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, faça o pagamento até o dia 31 de maio.

けいじどうしゃぜい
軽自動車税



Informações : Zeimuka “Seção Fiscal”

● **Comunicado sobre aula de lingua japonesa**

にほんごきょうしつ
日本語教室

Na cidade de Azumino há 4 lugares onde se promove aula de língua japonesa.

Estrangeiro que não entende japonês e está com dificuldade em aprender, e quer ter a chance de falar mais japonês, os voluntários estão a disposição para ensinar o de acordo com o seu nível.

Não é necessário fazer inscrição, Esperamos a sua participação.

きょうしつ 教室 Sala de aula	ばしょ にちじ 場所・日時 Local / dia / horário	やす お休み Dias que não haverá aula
とよしなきょうしつ 豊科教室 Classe de Toyoshina	ささえあいセンターにじ <i>Sasaeai Center NIJI</i> にちようび ごぜん じ しょうご 日曜日 午前10時～正午 (Domingo das 10h as 12h)	7 de maio, 4 de junho, 9 de julho, 16 de julho, 13 de agos., 17 de set., 8 de out., 15 de out., 5 de nov., 17 de dez., 24 de dez., 31 de dez. (2018) 7 de jan., 11 de fev.
ほたかきょうしつ 穂高教室 Classe de Hotaka	ほたかこうみんかん こうぎしつ 穂高公民館 講義室 <i>Hotaka Kaikan (Kougui-shitsu)</i> どようび ごご じ じ 土曜日 午後2時～4時 (Sábado das 14h as 16h)	27 de maio, 3 de junho, 12 de agos., 23 de set., 28 de out., 23 de dez., 30 de dez., (2018) 31 de mar.
みさときょうしつ 三郷教室 Classe de Misato	みさとこうみんかん こうぎしつ 三郷公民館 講義室 <i>Misato Kaikan (Kougui-shitsu)</i> どようび ごご じ じ 土曜日 午後7時～9時 (Sábado das 19h as 21h)	5 de agos., 12 de agos., 23 de dez., 30 de dez.
ほりがねきょうしつ 堀金教室 Classe de Horigane	ほりがねこうみんかん かい かいぎしつ 堀金公民館3階 会議室2 <i>Horigane Kaikan (Sala 2)</i> にちようび ごご じ じ 日曜日 午後7時～9時 (Domingo das 19h as 21h)	13 de agos., 17 de set., 31 de dez.,

Informações:

Seção de Educação Social “uiinkai Shougaigakushu-ka Shakai Kyouiku-tantou”

TEL : (0263) 71-2466

EDITORIAL Mensagem a todas as mães:



As mães compreendem até o que os filhos não dizem. Desejo a todas as mães um feliz dias mães !

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de
Azumino 0263-71-2000